

Langenscheidt Mini-Dolmetscher Tschechisch

Allgemeines

Guten Morgen	Dobré ráno [dobráh rahno]
Guten Tag	Dobry den [dobrih dän]
Hallo!	Ahoj! [ahoj]
Wie geht es Dir / Ihnen?	Jak se máš / máte? [jak Bā mahsch / mahte]
Danke, gut.	Děkuji, dobře. [djäkuj <i>ji</i> dobřehä]
Ich heiße ...	Jmenuji se ... [jmänuji Bā]
Auf Wiedersehen.	Na shledanou.
Morgen	[na Bchlädanou]
Morgens	ráno [rahno]
Nachmittag	odpoledne [odpolädnä]
Abend	večer [wätschär]
Nacht	noc [notz]
morgen	zítra [sihtra]
heute	dnäs [dnäs]
gestern	včera [ftschära]
Sprechen Sie Deutsch / Englisch?	Mluvíte německy / anglicky? [mluwihtä njä mätzki / anglitzki]
Wie bitte?	Co prosím? [tzo proBihm]
Ich verstehe nicht.	Nerozumím.
Sagen Sie es bitte nochmals.	Řekněte to ještě jednou, prosím. [rsehäkñjähtä to jäschtjä jädnou proBihm]
..., bitte	..., prosím [proBihm]
danke	děkuji [djäkuj<i>ji</i>]
Keine Ursache.	Není zač. [nänih satsch]
was / wer / welcher	co / kdo / který [tzo / gdo / ktärih]
wo / wohin	kde / kam [gdä / kam]
wie / wie viel	jak / kolik [jak / kolik]
wann / wie lange	kdy / jak dlouho [gdi / jak dlouhö]
Wie heißt das auf tschechisch?	Jak se tomu říká česky? [jak Bā tomu rsehikha tschäski]
Wo ist ... ?	Kde je ...? [kdä jä]
Können Sie mir helfen?	Můžete mi pomoci? [muhschätä mi pototzi]
ja	ano [ano]
nein	ne [nä]
Entschuldigen Sie.	Promiňte. [promintä]
Das macht nichts.	Není zač. [nänih satsch]

Sightseeing

Gibt es hier eine Touristeninformation?	Je tu někde turistická informace? [jä tu njägdä turibitizkah infor matzä]
Haben Sie einen Stadtplan / ein Hotelverzeichnis?	Máte plan města / seznam hotelů? [mahtä plan mnjä ßta / Bäsnam hotälüh]
Wann ist die Kirche geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřený / zavřený kostel? [gdi jä otäwrsehänih / sawrsehänih koßtä]
Wann ist das Museum geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřené / zavřené museum? [gdi jä otäwrsehänäh / sawrsehänäh musäum]
Wann ist die Ausstellung geöffnet / geschlossen?	Kdy je otevřená / zavřená výstava? [gdi jä otäwrsehänäh / sawrsehänäh wihßtawä]

Shopping

Wo gibt es ...?	Kde dostanu ...? [gdä doßtanu]
Wie viel kostet das?	Kolik to stojí? [kolik to Btojih]
Das ist zu teuer.	To je moc drahé. [to jä motz drahäh]
Das gefällt mir.	To se mi líbí. [to Bämili hbih]
Das gefällt mir nicht.	To se mi nelíbí. [to Bā mi nälihbih]
Gibt es das in einer anderen Farbe / Größe?	Máte to ještě v jiné barvě / velikosti? [mahtä to jäschtjä wjinäh barwjä / wälikoßti]
Ich nehme es.	Vezmu si to. [wäsmu Bi to]
Wo ist eine Bank?	Kde je tady bank? [gdä jä tadi bank]
Geben Sie mir 100 g Käse / zwei Kilo Orangen.	Dejte mi deset deka sýra / jedno kilo pomerančů. [dejtä mi däBät däka Bihra / jädno kilo pomärantshuh]
Haben Sie deutsche Zeitungen?	Máte německé noviny? [mahtä njämätzkäh nowini]
Wo kann ich telefonieren / eine Telefonkarte kaufen?	Kde mohu telefonovat / dostat telefonní kartu? [gdä mohu täläfonowat / doßtat täläfonih kartu]

Notfälle

Ich brauche einen Arzt / Zahnarzt.	Potřebuji lékaře / zubaře. [potřehäbuj<i>i</i> lähkarschä / subarschä]
------------------------------------	--

Rufen Sie bitte einen Krankenwagen / die Polizei.
Wir hatten einen Unfall.
Wo ist das nächste Polizeirevier?
Man hat mir ... gestohlen.
Mein Auto ist aufgebrochen worden.

Zavolejte prosím ambulanci / policii.
[sawolejtä **proBi**hm ambulanti / **poli**tzii]
Měli jsme nehodu.
[**mnj**äli Bmä **nä**hodu]
Kde je nejbližší policejní stanice?
[gdä jä **nejbli**hschih **poli**tzejnih **B**tanitzä]
Ukradli mně ...
[ukradli mnjä ...]
Vykradli mi auto.
[wikradli mi auto]

Essen und Trinken

Die Speisekarte, bitte.
Brot
Kaffee
Tee
mit Milch / mit Zucker
Orangensaft
Suppe
Fisch
Fleisch / Geflügel
Beilagen
vegetarische Gerichte
Eier
Salat
Dessert
Obst
Eis
Wein
weiß / rot / rosé
Bier
Aperitif
Wasser
Mineralwasser
Limonade
Frühstück
Mittagessen
Abendessen
eine Kleinigkeit
Wir möchten bezahlen.
Es war sehr gut / nicht so gut.

Jídelní lístek, prosím.
[**jih**dälnih **lih**Btäk **proBi**hm]
chléb [chlähb]
káva [**kah**wa]
čaj [tschaj]
s mlékem / s cukrem
[**B**mlähkäm / **B**tzukrä^m]
pomerančová šťáva
[**po**mä^rantschowah **schtj**ahwa]
polévka [**pol**ähfka]
ryba [**ri**ba]
maso / drůbeš
[**ma**Bo / **dru**hbäsch]
přilohy [**prse**hilo^hi]
vegetariánská stráva
[**wä**gätariahnskah **B**trahwa]
vejce [**w**ejtzä]
salát [**B**alaht]
dezert [**d**äsärt]
ovoce [**ow**otzä]
zmrzlina [**sm**rslina]
vino [**wi**no]
bílé / červené / růžové
[**bi**läh / **tsch**ärwänäh / **ru**hschowäh]
pivo [**pi**wo]
aperitif [**ap**äritif]
voda [**w**oda]
mineralní voda
[**mi**neralnih **w**oda]
limonáda [**li**monahda]
snídaně [**B**nihadnjä]
oběd [**ob**jäd]
večeře [**wä**tschärsehä]
malíčkost [**ma**litschkoBt]
Chtěli bychom platit.
[**chtj**äli **bi**chom **pl**atit]
Bylo to výborné / ne tak dobře.
[**bi**lo to **wi**hbornäh / **nä** tak **dob**resehä]

Im Hotel

Ich suche ein gutes / nicht zu teures Hotel.
Ich habe ein Zimmer reserviert.
Haben Sie ein Doppelzimmer / Einzelzimmer frei?
Mit Dusche und Toilette.
Mit Balkon.
Wieviel kostet das Zimmer pro Nacht?
Mit Frühstück?
Kann ich das Zimmer sehen?
Haben Sie ein anderes Zimmer?
Das Zimmer gefällt mir.
Das Zimmer gefällt mir nicht.
Kann ich mit Kreditkarte bezahlen?
Wo kann ich parken?
Können Sie das Gepäck in mein Zimmer bringen?
Haben Sie einen Platz für ein Zelt?
Haben Sie Platz für ein Wohnmobil?
Wir brauchen Strom / Wasser.

Hledám dobrý / laciný hotel.
[**hlä**däm **dobri**h / **lat**zinih **ho**täl]
Mám u vás rezervaci.
[mahm u was **räs**ärwatzi]
Máte volný / dvoulůžkový / jednolůžkový pokoj?
[**ma**htä **wol**nih **dw**ouluhschkowih / **jä**dnoluhschkowih pokoj]
Se sprchou a WC.
[Bä Bprchou a **wätz**ä]
S balkónem.
[**sb**balkohnäm]
Kolik stojí pokoj na den?
[**kolik** Btojih **pokoj** na **dän**]
Se snídání?
[Bä **B**nihadnih]
Mohu se podívat na pokoj?
[**mohu** Bä **po**dihwat na **pokoj**]
Máte ještě jiný pokoj?
[**ma**htä **jäschtj**ä **jin**ih **pokoj**]
Pokoj se mi líbí.
[**pokoj** Bä mi **lih**bih]
Pokoj se mi nelíbí.
[**pokoj** Bä mi **nä**lihbih]
Mohu zaplatit kreditní kartou?
[**mohu** zaplatit **krä**ditnih **ka**rtou]
Kde mohu parkovat?
[gdä **mohu** **pa**rkowat]
Můžete mi donést svoje zavazadla na pokoj?
[**mu**hschätä mi **don**ähBt **B**wojä **saw**asadla na **pokoj**]
Máte místo na stan?
[**ma**htä **mih**Bo na **B**tan]
Máte místo na auto s obytným přívěsem?
[**ma**htä **mih**Bo na **au**to **B**obitnih **prse**hiwjjäBäm]
Máte místo na obytný vůz?
[**ma**htä **mih**Bo na **ob**itnih wuhs]
Potřebujeme proud / wodu.
[**po**trsehä^ubu^ujämä proud / **w**odu]